

# THÈSE EN DIDACTIQUE DES LANGUES : INGÉNIERIE COOPÉRATIVE PROFESSEURS-CHERCHEURS ET LANGUES DE L'ENVIRONNEMENT SCOLAIRE

**Vasilisa Livinchik**  
(LéA Réseau Langues Bretagne - Réseau d'Ingénieries, RING,  
Collectif Cultures et Langues à l'École)  
Directrice de thèse : Carole Le Henaff

Cette recherche doctorale s'inscrit dans le cadre de l'ingénierie coopérative « Cultures et Langues à l'École » (LéA - IFÉ - RING). Elle interroge la manière dont les élèves, les professeurs et les chercheurs enquêtent sur les langues et cultures des familles d'élèves pour en construire des éléments de « preuve culturelle » (Sensevy 2022) en relation avec les pratiques sur lesquelles ils enquêtent. Ma thèse va contribuer au LéA en y introduisant un cadre théorique complémentaire issu de la pensée éducative russe : l'obuchenie de Vygotsky (1934) et l'éducation au travail développée par Makarenko (1981). Dans le cadre du LéA, et pour la méthode d'enquête de ma thèse, j'assure la production des Systèmes Hybrides Texte-Image-Son (SHTIS) dans le collectif Cultures et Langues à l'École, qui seront utilisés comme supports d'analyse collective dans le groupe de travail.

## HYPOTHÈSE

L'enquête sur un temps long, menée par les élèves sur une langue et une culture qui ne sont pas enseignées à l'école, permettrait de construire des formes de preuves culturelles (en mobilisant, par exemple, la traduction comme activité centrale de compréhension et de mise en lien entre les langues et les cultures).

## QUESTIONS DE RECHERCHE

La coopération entre chercheurs et professeurs pourrait-elle conduire à une meilleure compréhension d'une preuve culturelle ? Comment reconnaître ce qui fait preuve dans les productions des élèves en lien avec leur compréhension de langues et de cultures ? Qu'est-ce qui fait preuve en éducation ?

## CADRE THÉORIQUE

La Théorie de l'Action Conjointe  
(la TACD)  
Concept d'obuchenie de Vygotsky  
Éducation au travail développé par  
Makarenko

## MÉTHODOLOGIE

**Recueil de données :**  
Enregistrement vidéo,  
entretiens avec des parents  
d'élèves, transcriptions

**Analyse des données :**  
Analyse vidéo  
Analyse des extraits  
d'entretiens  
Création d'un **SHTIS** pour  
les  
annotations collectives

## Bibliographie

Sensevy G (2022). Vers une épistémologie des preuves culturelles, *Éducation et didactique*, 16-2, 145-164.

Makarenko, A. S. *Poème pédagogique* (Педагогическая поэма), Pedagogica, Moscou, 1981 (en russe).

Vygotsky, L. S. (1934). *Pensée et langage*. Maison d'édition socio-économique de l'État, Moscou, Leningrad, 1934 (en russe).



Chant au quotidien, pour  
toutes les occasions -  
une chanson comme  
rassemblement, comme  
un sentiment d'unité,  
une source de réconfort,  
surtout lorsqu'elle est  
liée à des souvenirs

## EXEMPLE DE SÉQUENCE



### Verguns biélorusses

Une mère d'élève d'origine biélorusse a réalisé une recette en classe en alternant russe et français, tandis que les élèves observaient et, après, participaient à des activités de description et d'imitation. Un enregistrement des termes clés en russe, produit par une chercheuse, a ensuite été écouté par les élèves, qui ont reconnu et traduit plusieurs mots, ce qui a contribué à construire une forme de jargon. La reproduction des gestes observés constituait une forme de preuve culturelle.